

1576/6. AVE MARIS STELLA. DE BEATA VIRGINE. 4 VOC.

FUENTE/SOURCE: *Liber primus, missas, psalmos, magnificat.* Venetiis, Angelum Gardanum, 1576.

LIBRO DE PARTES/PART-BOOK: *Superius: f. 74v; Altus: f. 75r; Tenor: f. 74v; Bassus: f. 75r.*

FESTIVIDAD/FEAST DAY: Común de la Virgen. Vísperas / Common of the Virgin. Vespers.

TEXTO/TEXT:

Impreso 1576/1576 Print

[2] *Sumens illud ave
Gabrielis ore
funda nos in pace
mutans eve nomen.*

[4] *Monstra te esse matrem
sumat per te preces,
qui pro nobis natus
tulit esse tuus.*

[6] *Vitam presta puram
iter para tutum
ut videntes lesu
semper colletemur.*

Impreso 1581/1581 Print

[1] *Ave maris stella
Dei Mater alma
atque semper virgo
felix caeli porta.*

[2] *Sumens illud ave
Gabrielis ore
funda nos in pace
mutans eve nomen.*

[3] *Solve vincla reis
profer lumen cecis
mala nostra pelle,
bona cuncta posce*

[4] *Monstra te esse matrem
sumat per te preces,
qui pro nobis natus
tulit esse tuus.*

[5] *Virgo singularis,
inter omnes mitis,
nos culpis solutos,
mites fac et castos.*

[6] Vitam presta puram
iter para tutum
ut videntes Iesum
semper collemur.

[7] Sit laus deo patri,
summo christo decus
spiritui sancto,
tribus honor unus.

Castellano/Spanish

[1] Salve, estrella del mar
madre de Dios excelsa
y siempre intacta virgen
del cielo feliz puerta.

[2] Aquel ave tomando
que de Gabriel oyeras,
en paz nos establece,
mudando el nombre de Eva.

[3] Desata los pecados,
alumbra mentes ciegas,
aleja nuestros males
todo bien nos impetra.

[4] Muéstranos que eres madre,
por ti las preces nuestras
reciba el que naciendo
por madre te eligiera.

[5] Virgen singularísima,
entre todas benévola,
libres de culpa, danos,
mansedumbre y pureza.

[6] Danos vida sin mancha,
has segura la senda,
para que viendo a tu hijo
gocemos dicha eterna.

[7] A Dios Padre la gloria,
a Cristo honra suprema,
y al Espíritu Santo, igual la gloria sea.

Inglés/English [LU 1957]

[1] Hail, star of the sea,
loving Mother of God,
and also always a virgin,
Happy gate of heaven.

[2] Receiving that Ave
from Gabriel's mouth
confirm us in peace,
Reversing Eva's name.

[3] Break the chains of sinners,
Bring light to the blind,
Drive away our evils,
Ask for all good.

[4] Show yourself to be a mother,
May he accept prayers through you,
he who, born for us,
Chose to be yours.

[5] O unique virgin,
Meek above all,
Make us, absolved from sin,
Gentle and chaste.

[6] Keep life pure,
Make the journey safe,
So that, seeing Jesus,
We may always rejoice together.

[7] Let there be praise to God the
Father,
Glory to Christ in the highest,
To the Holy Spirit,
One honor to all three.

OBSERVACIONES/OBSERVATIONS:

- 1576/6 - estrofas impares en canto llano extraídas del impreso 1581A.
- 1581A/15 y 1600A/28–S (c. 36, #4, Br: *signum congruentiae*); A, T, B (c. 36, #1, Br: *signum congruentiae*); A (c. 14, #2, C₃ natural, #3, B₂ natural, #4 C₃ natural, #5, C₃ natural); A (c. 33, #3, C₃ sostenido); B (c. 16, #3, F₂ sostenido); B (c. 34, #4, F₁ sostenido); S, A, T, B (c. 71, #1, Br: *signum congruentiae*); T (c. 48, #2, G₂ sostenido); T (c. 63, #2, C₃ sostenido); A (c. 44, #2, F₃ sostenido); A (c. 65, #3, C₃ sostenido); A (c. 66, #1, C₃ sostenido); A (c. 68, #4, C₃ sostenido); S (c. 107, #4, C₃ sostenido); T (c. 76, #3, C₃ sostenido); A (c. 73, #3, G₃ sostenido); A (c. 92, #3, G₂ sostenido); B (c. 72, #2, C₂ sostenido); B (c. 77, #3, G₁ sostenido); B (c. 84, #1, Sm: E₂, D₂, C₂, B₁); B (c. 99, #2, Min: A₂); S, A, T, B (c. 108, #1, Br: *signum congruentiae*).



AVE MARIS STELLA

DE BEATA VIRGINE. 4 VOC.

Liber Primus, Venecia, 1576

Tomás Luis de Victoria (ca. 1548 - 1611)



A - ve__ ma - ris____ stel - la De - i____ ma - ter al - ma
Sol - ve__ vin - cla____ re - is, pro - fer____ lu - men ce - cis,
Vir - go__ sin - gu - la - ris in - ter____ om - nes mi - tis,
Sit laus De - o____ Pa - tri, sum - mo____ Chri - sto de - cus,



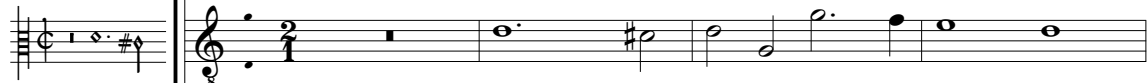
at - que sem - per Vir - go____ fe - lix ce - li por - ta.
ma - la no - stra pel - le,____ bo - na cun - cta pos - ce.
nos cul - pis so - lu - tos____ mi - tes fac et ca - stos.
Spi - ri - tu - i San - cto,____ tri - bus ho - nor u - nus.

SUPERIVS



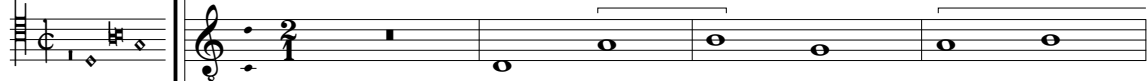
Su - mens il - lud a - ve su - mens il - lud

ALTIVS



Su - mens il - lud a - ve

TENOR



Su - mens____ il - lud

BASSVS



Su - mens

THOMÆ LVDOVICI DE VICTORIA. ABVLENSIS
LIBER PRIMUS



5

a - - - - ve Ga - bri - e -
su - mens il - lud a - ve Ga - bri - e -
a - - - - ve
il - lud a - - - - ve

10

lis o - re ga - bri - e - lis
- - - - lis o - - - - re ga - bri - e - lis
Ga - bri - e - lis o -
Ga - bri - e - - - - lis o - re

15

o - - - - re fun - da nos in pa - - - -
o - - - - re fun - da nos in
re fun - da nos in
fun - da nos in pa - - - - ce

THOMÆ LVDOVICI DE VICTORIA. ABVLENSIS
LIBER PRIMUS



20

ce fun - da nos in pa - ce fun - da nos in pa -
pa - ce fun - da nos in pa -
pa -
fun - da nos in pa - ce

25

ce mu - tans e - ve no - men
ce mu - tans e - ve no - men mu - tans
ce mu - tans e -
mu - tans e - ve no - men mu - tans

29

mu - tans e - ve no - men.
e - ve no - men.
ve no - men.
e - ve no - men.

THOMÆ LVDOVICI DE VICTORIA. ABVLENSIS
LIBER PRIMUS



33 SUPERIVS

Mon - stra

ALTVS

Mon - stra te es - - - se

TENOR

Mon - stra te es - - se ma - - - trem mon - stra

38

te es - se ma - - -

ma - trem mon - stra te es - se ma - trem

te es - - - se ma - trem su - mat per te

43

trem su - - - mat per te

su - mat per te pre - ces su - mat per te pre -

pre - - - ces su - mat per - te

48

pre - - - ces qui - pro no -

ces qui pro no - bis na - tus qui - pro no - bis na -

pre - ces qui pro no - bis na - - - tus qui -

THOMÆ LVDOVICI DE VICTORIA. ABVLENSIS
LIBER PRIMUS



53

bis na - - - tus tu - lit

tus qui pro no - bis na - tus tu - lit es - se

pro no - bis na - tus na - - tus tu -

58

es - se tu - us tu - lit

tu - - - us tu - lit es - se tu - - - us

lit es - se tu - - - us tu - lit es - se

63

es - se tu - us.

tu - lit es - se tu - - - us.

tu - - - us tu - lit es - se tu - us.

68 SUPERIVS

Vi - tam pre - sta

ALTVS Vi - tam pre - sta pu - - -

TENOR Vi - tam pre - sta

BASSVS Vi - tam pre - sta pu - ram pu - - -

THOMÆ LVDOVICI DE VICTORIA. ABVLENSIS
LIBER PRIMUS



72

pu - ram vi - tam pre - sta pu - ram i -
- - ram pu - - - - ram i - ter
pu - - - - ram
ram - - - - pu - - - - ram i -

76

- ter pa - ra tu - tum i - ter pa - ra
pa - ra tu - tum i - ter pa - ra tu -
i - ter pa - ra -
- ter pa - ra tu - - - tum i - ter pa - ra

80

tu - - - tum ut - vi -
- - - tum ut - vi - den - - -
tu - - - tum
tu - - - tum ut vi - den -

THOMÆ LVDOVICI DE VICTORIA. ABVLENSIS
LIBER PRIMUS



84

den - tes le - sum ut vi - den -
- tes le - - - - -
ut vi - den - tes le -
- tes le - - - - - sum ut vi -

88

- tes Je - sum ut vi - den - tes Je -
sum ut vi - den - tes Je - sum Je - - - - -
- - - - - sum - - - - - Je -
den - tes Je - sum ut vi - den - tes Je -

92

sum sem - per col - le - te -
sum sem - per col - le - te - mur sem -
sum sem - per col - le - te - mur
sum sem - per col - le - te - mur sem -

THOMÆ LVDOVICI DE VICTORIA. ABVLENSIS
LIBER PRIMUS



96

- - - mur sem - per col - le - te - mur, sem -
- per col - le - te - mur, sem - per col - le - te -
sem - per - - - col - le - te -
- per col - le - te - mur, sem - per col - le - te -

100

per col - le - te - - - - - mur.
- - - - - mur. - - - - -
mur, sem - per col - le - te - mur.
- mur, sem - per col - le - te - - - - - mur.